

Améliorer les Relations 3

[Page 1]

Allah nous suffit et Il est notre meilleur garant

De la part de Madame F.B.¹, je vous salue grand frère A., et je demande si I. va bien. Je vous informe que A.J. est mariée chez votre grande sœur T. C'est à votre honneur. La lettre que vous aviez écrite est arrivée après le mariage. Vous aviez dit que vous ne donneriez pas [votre fille en mariage] à un ivrogne. Il a dit qu'il ne boit plus, et qu'il a complètement arrêté [de boire]. Puisque ce sont vos parents qui ont autorisé le mariage, veuillez accepter cette décision et les remercier. Si vous recevez cette lettre, écrivez à vos parents pour les remercier chaleureusement. C'est ce que je voudrais.

¹ Les noms dans les lettres sont abrégés pour des raisons d'anonymat.

[Page 2]

Toute la famille va bien. Nous vous saluons tous. Je vous informe que j'ai pris deux cent mille de votre argent. J'ai acheté des habits et une valise. Je l'ai pris parce que le temps était très limité pour qu'on se donne des nouvelles, en plus, le mariage devait avoir lieu à Labé.² Je me suis rendu compte que si je ne l'avais pas fait, ce serait un déshonneur [pour la famille].³ Tous vos frères et sœurs maternels avait porté des habits complets cousus avec le même tissu. Je salue tous vos condisciples. M.S. a acheté des briques à trente et un mille cinq cents. M.S m'a aussi donné cent mille francs. Que la paix soit sur vous.

² La région de Labé est située au centre-nord de la Guinée. Elle est contiguë au Sénégal, au Mali et aux régions guinéennes de Faranah, Kindia, Mamou et Boké.

³ La dame veut dire qu'elle l'a fait pour sauver l'honneur de la famille.

[Page 3]

Photocopie	1600
Pour les chaises	25000 + 6000
Pour le transport à la mosquée	2000
Caisse de boisson sucrée 8	38500 + 500 = 39000
Pour la glace et les sachets	5000
A Baaba Galle du village de Koyiŋ	1000
Pour le transport des délégations entre Timbo et Labé	3000

Cerno Sa'iidu de Labé	3 colis 1= 48 kilos 30000 Francs
Hawwa'u de Labé	1= 27 kilos 28000 Francs
Jaara'i de Dalaba	1= 53 kilos 40000 Francs
Cerno Buubakar de Kewoy	1= 18000 Francs
Maryaama de Conakry	1= 68 kilos
Moodi Muhammadu Jaŋ de Labé	1= 41 kilos 30000 Francs
Idiriisa de Gongoore Massi	1 = 15000 Francs
Moodi Muhammadu Sanusi de Dalaba	1= 68 kilos 30000 Francs
Moodi Usumaani de Pita	Ƴ 13000 Francs
Ahmadu Saajo de Bambéto	1= 58 kilos 36000 Francs

Pour la voiture de Moodi Muhammadu Alfaa

La plaque et deux pneus	2
Un panier de glace	

La plaque de la voiture à	14000 Francs
Deux pneus à	38000 Francs
Panier de glace à	2000 Francs
Patin de coffre	5000 Francs
Le total des frais est à	59000 Francs

[Page 6]

Aysatu de Dalaba

35000 Francs

Umu Hayri de Dalaba

10000 Francs

Moodi Ya'akuba Bugu a envoyé

à mon grand-frère Muhammadu Wuuri de Bugu Ñamruudu

une couverture et la somme de

25000 Francs

Maryaama Jallo de Conakry Hendoto m'a confié

15000 Francs et 50 Euros

[Page 7]

Maryaama de Miti Doŋol 20000 Francs

Moodi Aliiyu a envoyé à Umu Dibu de Buru Funfuyaa 5000 Francs

Mon grand frère Buubu de Gaɗamangul Bambeto a envoyé à Jaari'u 15000 Francs

Moodu Usmaani-Telikuru Jinjiŋ a envoyé à ma sœur Faatimata-Telikuru Hendoto 22000 Francs

Les dépenses du mariage s'élèvent:

Le tissu du jeune marié et de son grand frère	38000 Francs
Et Hajja ⁴	80000 Francs
La viande	21000 Francs
Le fourneau et les bois secs	5000 Francs
Les chaises	3750 Francs
La bâche	10000 Francs
Le poisson	10000 Francs
Le groupe électrogène (loué pour l'animation) ⁵	8000 Francs

⁴ Ici *Hajja* veut dire la mère du marié. L'auteur veut dire que des tissus ont été achetés également pour la mère du marié. On l'appelle *Hajja* parce qu'elle a effectué le pèlerinage à la Mecque ou par respect.

⁵ A l'absence d'électricité, ce sont des groupes électrogènes alimentés d'essence qui sont utilisés pour l'animation sonore dans les cérémonies. Ils sont appelés « moteurs » dans le langage courant.

[Page 9]

Les ustensiles de cuisine	5000 Francs
La salle	25000 Francs
L'animateur	10000 Francs
Jeynaba et compagnie ont demandé	10000 Francs
Pour les légumes	7000 Francs

Sortie	1000 Francs 5000 Francs
Ce qui est amené chez Moodi Ahmadu Bela	8500 Francs
Moodi Jallo	1000 Francs
Moodi Alfaajo du village de Baawo Pellel	1500 Francs
Ijjatu et son mari	5000 Francs
Moodi Ibraahiima Faal	2000 Francs
Moodi Buubakar Bari de Hinde	2000 Francs
Jiija	2000 Francs
Hulay	1000 Francs
Moodi Muhammadu Jang de Hamaare	1500 Francs
Ismaayila et Ibraahiima	5000 Francs
Haja Faatumata de Belel	5000 Francs
Moodi Yero de Foorofaara	2000 Francs
Moodi Muhammadu Lamaraana	1000 Francs
Tigi	1000 Francs
Buubakar	1000 Francs
Moodi Sire de Yorgo	1000 Francs
Moodi Abdulaahi Miti et Saynu Miti	2000 Francs
Famille Jigewel	10000 Francs
Moodi Sulaymaana Ganele	1500 Francs
Moodi Buubakar Bundu Kuuru	1000 Francs
Faatumata Sooyaa	1000 Francs
Abdulaahi Hamaare	1000 Francs
La communauté de Bambeto	5000 Francs
Moodi Muhammadu Julde	1000 Francs

Moodi Haamidu Aadma Jibeere	Le 29- 12-09
Moodi Muktaaru	1000 Francs
Moodi Muhammadu Sa'idu	2000 Francs
Moodi Muhammadu Saalihi	2000 Francs
Arshiidu	500 Francs
Moodi Buubakar de Mali	5000 Francs
Cerno Abdul Jooheere	1000 Francs
Moodi Muhammadu	1000 Francs
Moodi Muhammadu Dawuda	1000 Francs
Moodi Abdulaahi	2000 Francs
Moodi Muhammaou Aliiyu de Hama	3000 Francs
Moodi Ibraahiima Soorii de Cimmehi	3000 Francs
	<hr/> 21500

Moodi Muhammadu Saalihi	5000 Francs
Moodi Abdulaahi Bari	1000 Frans
Cerno Haamidu	2000 Francs
Moodi Muhammadu Taxi	2000 Francs
Elhaaji Muhammadu Boobo	1000 Francs
Moodi Sulaymaana Soo	1000 Francs
Faatumata	1000 Francs
Muhammadu Lamaraana	5000 Francs
Ceux qui sont au marché chez Aamadu et Aadama	3000 Francs
Les invités de Muhammadu Aadama	4500/20000 Francs
Notre communauté du marché	10000 Francs
Elhaaji Muhammadu Siree de Kiña	2000 Francs
Moodi Alhasan Kansiya	1000 Francs
Moodi Ahmadu Tulel	1000 Francs
	21500 + 20000 = 41500 Francs